

Official Journal

of the European Communities

ISSN 0378-6978

L 68

Volume 25

11 March 1982

English edition

Legislation

Contents

I *Acts whose publication is obligatory*

Commission Regulation (EEC) No 552/82 of 5 March 1982 on the delivery of various consignments of butteroil as food aid 1

Commission Regulation (EEC) No 553/82 of 5 March 1982 on the delivery of various consignments of skimmed-milk powder as food aid 12

I

(Acts whose publication is obligatory)

COMMISSION REGULATION (EEC) No 552/82**of 5 March 1982****on the delivery of various consignments of butteroil as food aid**

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN
COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European
Economic Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 804/68
of 27 June 1968 on the common organization of the
market in milk and milk products ⁽¹⁾, as last amended
by the Act of Accession of Greece, and in particular
Article 6 (7) thereof,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 939/79
of 8 May 1979 laying down general rules for the supply
of milk fats to certain developing countries and
specialized bodies under the 1979 food-aid
programme ⁽²⁾, and in particular Article 7 thereof,

Having regard to Council Regulation (EEC) No
1312/80 of 28 May 1980 laying down general rules for
the supply of milk fats to certain developing countries
and specialized bodies under the 1980 food-aid
programme ⁽³⁾, and in particular Article 7 thereof,

Having regard to Council Regulation (EEC) No
1401/81 of 19 May 1981 laying down general rules for
the supply of milk fats to certain developing countries
and specialized bodies under the 1981 food-aid
programme ⁽⁴⁾, and in particular Article 7 thereof,

Whereas, under the food-aid programmes adopted by
the Council Regulations specified in the Annex, certain
recipient third countries and agencies have requested
delivery of the quantity of butteroil set out therein;

Whereas, therefore, delivery should be effected in
accordance with the rules laid down in Commission
Regulation (EEC) No 303/77 of 14 February 1977
laying down general rules for the supply of
skimmed-milk powder and butteroil as food aid ⁽⁵⁾, as
last amended by Regulation (EEC) No 3474/80 ⁽⁶⁾;
whereas, in particular, the periods and terms for
delivery and the procedure to be followed by the
intervention agencies to establish the costs arising
therefrom should be laid down;

Whereas Article 2 (2) of Regulations (EEC) No 939/79
and (EEC) No 1401/81 specify that, provided the
normal development of prices on the market is not
disturbed, the supply of butter and butteroil as food aid
shall be ensured in the form of butter or butterfats
bought on the Community market if the situation on the
market does not allow supply from public stocks;
whereas, since the latter condition has been fulfilled and
the quantities involved are not so large as to disturb the
normal development of prices on the market, purchases
should be made on the open market to secure the
necessary supplies;

Whereas the size of the food-aid programme calls for a
discontinuous series of deliveries and the time normally
needed to carry out a delivery is several months;
whereas the Commission will probably have cause
during the 1981/82 milk year to fix maximum amounts

⁽¹⁾ OJ No L 148, 28. 6. 1968, p. 13.

⁽²⁾ OJ No L 119, 15. 5. 1979, p. 5.

⁽³⁾ OJ No L 134, 31. 5. 1980, p. 14.

⁽⁴⁾ OJ No L 141, 27. 5. 1981, p. 5.

⁽⁵⁾ OJ No L 43, 15. 2. 1977, p. 1.

⁽⁶⁾ OJ No L 363, 31. 12. 1980, p. 50.

for deliveries due to be made during the 1982/83 milk year; whereas, given the foregoing and the close link between the market price of butter and skimmed-milk powder on the one hand and the intervention prices for these products on the other, it is likely that potential suppliers will hold back until the Council's decisions on common agricultural prices and agri-monetary measures are known; whereas past experience has shown that, in such a situation of uncertainty, several potential suppliers prefer not to submit tenders or submit them on the basis of inaccurate or differing forecasts, hence taking the risk that their tender will either not be accepted or involve them in serious losses leading them to withdraw later from a transaction in which they have been named as successful tenderer or contracting party by mutual agreement; whereas, in order to encourage tenders and to ensure that they are not based on theoretical considerations making them impossible to assess objectively, it is necessary to allow for an increase at the time of payment in the price of successful tenders for deliveries to be made during the 1982/83 milk year, the increase being based on the change in the intervention price, expressed in national currency, as decided by the Council for the 1982/83 milk year;

Whereas the measures provided for in this Regulation are in accordance with the opinion of the Management Committee for Milk and Milk Products,

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 5 March 1982.

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

In accordance with the provisions of Regulation (EEC) No 303/77, the intervention agencies listed in the Annex shall arrange for the delivery of butteroil as food aid on the terms specified therein.

In the case of supplies of butteroil made from butter or cream bought on the Community market and for which the delivery date referred to in item 9 of the Annex falls after the end of the 1981/82 milk year, the sum paid on tenders resulting from application of the procedure referred to in item 12 of the Annex shall be increased at the time of payment to reflect a multiplication of the intervention price of butter, as expressed in the currency of the Member State in which the tender was submitted, by a factor of 1.22 in consequence of the Council's decisions on common agricultural prices and agri-monetary measures for the 1982/83 milk year.

Article 2

This Regulation shall enter into force on the third day following its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

For the Commission

Poul DALSAGER

Member of Commission

ANNEX ⁽¹⁾

Consignment	A	B
1. Application of Council Regulations: (a) legal basis (b) affectation	(EEC) No 1401/81 (EEC) No 1402/81 (1981 programme)	(EEC) No 939/79 (EEC) No 940/79 (1979 programme) (general reserve)
2. Beneficiary	WFP	} Ghana
3. Country of destination	Yemen PDR	
4. Total quantity of the consignment	30 tonnes	260 tonnes
5. Intervention agency responsible for delivery	German	French
6. Origin of the butteroil	To manufacture from butter or cream bought on the Community market	
7. Special characteristics and/or packaging ⁽²⁾	In 5 kg tins, coated internally with food-can varnish or having undergone treatment giving equivalent guarantees	See note ⁽⁴⁾
8. Markings on the packaging	'Yemen PDR 2486 / Butteroil / Aden / Gift of the European Economic Community / Action of the World Food Programme'	'Butteroil / Gift of the European Economic Community to Ghana'
9. Delivery period	Delivery as soon as possible and at the latest 31 March 1982	Loading as soon as possible and at the latest 31 March 1982
10. Stage and place of delivery	Community port of loading operating a regular service with the recipient country	Community port of loading operating a regular service with the recipient country ⁽⁵⁾
11. Representative of the beneficiary responsible for reception ⁽³⁾	—	
12. Procedure to be applied to determine the costs of supply	Mutual agreement	
13. Expiry of the time limit for submission of tenders	—	

Consignment .	C
1. Application of Council Regulations:	
(a) legal basis	(EEC) No 1401/81
(b) affectation	(EEC) No 1402/81 (1981 programme)
2. Beneficiary	WFP
3. Country of destination	Tanzania
4. Total quantity of the consignment	140 tonnes
5. Intervention agency responsible for delivery	Will result from application of the procedure referred to in point 12
6. Origin of the butteroil	To manufacture from butter or cream bought on the Community market
7. Special characteristics and/or packaging ⁽²⁾	In 5 kg tins, coated internally with food-can varnish or having undergone treatment giving equivalent guarantees
8. Markings on the packaging	'Tanzania 2247 / Butteroil / Dar es Salaam or Tonga / Gift of the European Economic Community / Action of the World Food Programme'
9. Delivery period	Delivery in May 1982
10. Stage and place of delivery	Community port of loading operating a regular service with the recipient country
11. Representative of the beneficiary responsible for reception ⁽³⁾	—
12. Procedure to be applied to determine the costs of supply	Tender
13. Expiry of the time limit for submission of tenders	12 noon on 22 March 1982

Consignment	D
1. Application of Council Regulations:	
(a) legal basis	(EEC) No 1401/81
(b) affectation	(EEC) No 1402/81 (1981 programme)
2. Beneficiary	ICRC
3. Country of destination	Angola
4. Total quantity of the consignment	200 tonnes
5. Intervention agency responsible for delivery	Belgian
6. Origin of the butteroil	To manufacture from butter or cream bought on the Community market
7. Special characteristics and/or packaging ⁽²⁾	In 2·270 kg tins, coated internally with food-can varnish or having undergone treatment giving equivalent guarantees
8. Markings on the packaging	A red cross 10 × 10 cm and, in letters at least 1 cm high, the following markings: 'ANG-55 / Butteroil / Dom da Comunidade económica europeia / Acção do Comité internacional da Cruz Vermelha / Distribuição gratuita / Lobito'
9. Delivery period	Loading as soon as possible and at the latest 31 March 1982
10. Stage and place of delivery	Port of unloading Lobito (deposited on the quay or on lighters)
11. Representative of the beneficiary responsible for reception ⁽³⁾	Delegação do Comité internacional da Cruz Vermelha, Caixa Postal 2501, Luanda, Angola ⁽⁶⁾
12. Procedure to be applied to determine the costs of supply	Mutual agreement
13. Expiry of the time limit for submission of tenders	—

Consignment	E	F
1. Application of Council Regulations:		
(a) legal basis	(EEC) No 1401/81	
(b) affectation	(EEC) No 1402/81 (1981 programme)	
2. Beneficiary	ICRC	
3. Country of destination	Sudan	
4. Total quantity of the consignment	75 tonnes	75 tonnes
5. Intervention agency responsible for delivery	German	
6. Origin of the butteroil	To manufacture from butter or cream bought on the Community market	
7. Special characteristics and/or packaging ⁽²⁾	In 2·270 kg tins, coated internally with food-can varnish or having undergone treatment giving equivalent guarantees	
8. Markings on the packaging	A red cross 10 × 10 cm and, in letters at least 1 cm high, the following markings: 'ERY-86 / Part one / Butteroil' 'ERY-86 / Part two / Butteroil' followed by: 'Gift of the European Economic Community / Action of the International Committee of the Red Cross / For free distribution'	
9. Delivery period	Loading as soon as possible and at the latest 31 March 1982	
10. Stage and place of delivery	Port of unloading Port Sudan (deposited on the quay or on lighters)	
11. Representative of the beneficiary responsible for reception ⁽³⁾	Delegation of the International Committee of the Red Cross, PO Box 1831, Khartoum, Sudan ⁽⁷⁾	
12. Procedure to be applied to determine the costs of supply	Mutual agreement	
13. Expiry of the time limit for submission of tenders	—	

Consignment	G
1. Application of Council Regulations:	
(a) legal basis	(EEC) No 1401/81
(b) affectation	(EEC) No 1402/81 (1981 programme)
2. Beneficiary	ICRC
3. Country of destination	Ethiopia
4. Total quantity of the consignment	50 tonnes
5. Intervention agency responsible for delivery	Will result from application of the procedure referred to in point 12
6. Origin of the butteroil	To manufacture from butter or cream bought on the Community market
7. Special characteristics and/or packaging ⁽²⁾	In 2·270 kg tins, coated internally with food-can varnish or having undergone treatment giving equivalent guarantees
8. Markings on the packaging	A red cross 10 × 10 cm and, in letters at least 1 cm high, the following markings: 'ETH-30 / Butteroil / Gift of the European Economic Community / Action of the International Committee of the Red Cross / For free distribution / Assab'
9. Delivery period	Loading in July 1982
10. Stage and place of delivery	Port of unloading Assab (deposited on the quay or on lighters)
11. Representative of the beneficiary responsible for reception ⁽³⁾	Delegation of the International Committee of the Red Cross, Addis Ababa, Ethiopia ^(*)
12. Procedure to be applied to determine the costs of supply	Tender
13. Expiry of the time limit for submission of tenders	12 noon on 22 March 1982

Consignment	H	I
1. Application of Council Regulations:		
(a) legal basis	(EEC) No 1401/81	(EEC) No 1312/80
(b) affectation	(EEC) No 1402/81 (1981 programme)	(EEC) No 1313/80 (1980 programme)
2. Beneficiary	WFP	NGO (Catholic Relief Service)
3. Country of destination	Lebanon	El Salvador
4. Total quantity of the consignment	25 tonnes	300 tonnes
5. Intervention agency responsible for delivery	French	Danish
6. Origin of the butteroil	To manufacture from butter or cream bought on the Community market	To manufacture from butter or cream bought on the Danish market
7. Special characteristics and/or packaging ⁽²⁾	In 5 kg tins, coated internally with food-can varnish or having undergone treatment giving equivalent guarantees	
8. Markings on the packaging	'Lebanon 524 EXP / Butteroil / Beirut / Gift of the European Economic Community / Action of the World Food Programme'	'Butteroil / Donación de la Comunidad económica europea / Acción de Catholic Relief Service / Destinado a la distribución gratuita en El Salvador / Cathwell 80102 / Acajutla'
9. Delivery period	Delivery as soon as possible and at the latest 31 March 1982	
10. Stage and place of delivery	Community port of loading operating a regular service with the recipient country	
11. Representative of the beneficiary responsible for reception ⁽³⁾	—	CEBEMO, Van Alkemadelaan 1, NL-2597 AA Den Haag (telex 34278 CEMEC NL, tel. 24 17 44-24 45 95) ⁽²⁾ ⁽¹⁰⁾
12. Procedure to be applied to determine the costs of supply	Mutual agreement	
13. Expiry of the time limit for submission of tenders	—	

Consignment	K
1. Application of Council Regulations:	
(a) legal basis	(EEC) No 1401/81
(b) affectation	(EEC) No 1402/81 (1981 programme)
2. Beneficiary	} Burundi
3. Country of destination	
4. Total quantity of the consignment	50 tonnes
5. Intervention agency responsible for delivery	Belgian
6. Origin of the butteroil	To manufacture from butter or cream bought on the Community market
7. Special characteristics and/or packaging ⁽²⁾	In 5 kg tins, coated internally with food-can varnish or having undergone treatment giving equivalent guarantees
8. Markings on the packaging	'Butteroil / Don de la Communauté économique européenne au Burundi'
9. Delivery period	Loading as soon as possible and at the latest 31 March 1982
10. Stage and place of delivery	Delivered to Bujumbura
11. Representative of the beneficiary responsible for reception ⁽³⁾	Mr Kakunze Venant, Directeur général de la laiterie centrale de Bujumbura, BP 979, Bujumbura, Burundi
12. Procedure to be applied to determine the costs of supply	Mutual agreement
13. Expiry of the time limit for submission of tenders	—

Consignment	L	M
1. Application of Council Regulations: (a) legal basis (b) affectation	(EEC) No 1312/80 (EEC) No 1313/80 (1980 programme) (general reserve)	(EEC) No 1401/81 (EEC) No 1402/81 (1981 programme) (general reserve)
2. Beneficiary	NGO	
3. Country of destination	Angola	
4. Total quantity of the consignment	224 tonnes	276 tonnes
5. Intervention agency responsible for delivery	Dutch	Will result from application of the procedure referred to in point 12
6. Origin of the butteroil	To manufacture from butter or cream bought on the Community market	
7. Special characteristics and/or packaging ⁽²⁾	In 5 kg tins, coated internally with food-can varnish or having undergone treatment giving equivalent guarantees	
8. Markings on the packaging	'Butteroil / Dom da Comunidade económica europeia / Acção do War on Want / Destinado a distribuição gratuita em Angola / WOW / 83603 / Lobito'	
9. Delivery period	Delivery as soon as possible and at the latest 31 March 1982	Delivery in May 1982
10. Stage and place of delivery	Community port of loading operating a regular service with the recipient country	
11. Representative of the beneficiary responsible for reception ⁽³⁾	CEBEMO, Van Alkemadeaan 1, NL-2597 AA Den Haag (telex 34278 CEMEC NL, tel. 24 17 44 - 24 45 95) ⁽⁹⁾ ⁽¹¹⁾	
12. Procedure to be applied to determine the costs of supply	Mutual agreement	Tender
13. Expiry of the time limit for submission of tenders	—	12 noon on 22 March 1982

Notes:

- (¹) This Annex, together with the notice published in Official Journal No C 95 of 19 April 1977, page 7, takes the place of an invitation to tender from the intervention agencies concerned in cases where, under point 12, there must be a tendering procedure. The sum paid shall take into account any increase due under Article 1 of this Regulation.
- (²) Other than those set out in Annex II to Regulation (EEC) No 303/77.
- (³) Only in the case of delivery 'to the port of unloading' and 'free at destination'; see Article 5 and the last indent of Article 13 (1) of Regulation (EEC) No 303/77.
- (⁴) In new bunged metal drums, coated inside with food-can varnish or having been subject to a procedure giving equivalent guarantees, of 190 to 200 kg (to be indicated on the tender) net weight, fully filled and hermetically sealed in an atmosphere of nitrogen. The drums should be strong enough to withstand a long sea journey. Their composition must not be such as to be harmful to human health or to cause a change in the colour, taste or odour of their contents. Each drum must be fully leakproof.
- (⁵) Fob delivery shall be deemed to have taken place and the risks shall pass from the successful tenderer to the recipient at the moment when the products have actually been lifted across the rails of the vessel at the port of shipment designated for delivery.
- (⁶) The bill of lading must contain the following information:
'NOTIFY-ADDRESS:
(a) Consignee;
(b) Manubito SARL, Av. Marechal Carmina 79, Lobito (Angola)'.
The successful tenderer shall give, at the time of delivery, a health certificate and a certificate of origin made out in Portuguese.
- (⁷) The successful tenderer should send a copy of the dispatch documents to:
Delegation of the Commission of the European Communities,
PO Box 2363,
Khartoum (Sudan).
- (⁸) The successful tenderer should send a copy of the dispatch documents to:
Delegation of the Commission of the European Communities,
PO Box 5570,
Addis Ababa (Ethiopia).
- (⁹) The successful tenderer shall send to:
MM. M. H. Schutz BV,
Insurance Brokers,
Blaak 16,
NL-3011 TA Rotterdam,
on delivery, a copy of the commercial invoice in respect of each part quantity.
- (¹⁰) The successful tenderer shall send to the beneficiaries' agents, on delivery, a certificate of origin and a health certificate, made out in Spanish.
- (¹¹) The successful tenderer shall send to the beneficiaries' agents on delivery, a certificate of origin and a health certificate, made out in Portuguese.
-

COMMISSION REGULATION (EEC) No 553/82

of 5 March 1982

on the delivery of various consignments of skimmed-milk powder as food aid

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN
COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European
Economic Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 804/68
of 27 June 1968 on the common organization of the
market in milk and milk products ⁽¹⁾, as last amended
by the Act of Accession of Greece, and in particular
Article 7 (5) thereof,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 937/79
of 8 May 1979 laying down general rules for the supply
of skimmed-milk powder to certain developing
countries and specialized bodies under the 1979
food-aid programme ⁽²⁾, and in particular Article 6
thereof,

Having regard to Council Regulation (EEC) No
1310/80 of 28 May 1980 laying down general rules for
the supply of skimmed-milk powder to certain
developing countries and specialized bodies under the
1980 food-aid programme ⁽³⁾, and in particular
Article 6 thereof,

Having regard to Council Regulation (EEC) No
1399/81 of 19 May 1981 laying down general rules for
the supply of skimmed-milk powder to certain
developing countries and specialized bodies under the
1981 food-aid programme ⁽⁴⁾, and in particular
Article 6 thereof,

Whereas, under the food-aid programmes adopted by
the Council Regulations specified in the Annex, certain
recipient third countries and agencies have requested
delivery of the quantity of skimmed-milk powder set out
therein;

Whereas, therefore, delivery should be effected in
accordance with the rules laid down in Commission

Regulation (EEC) No 303/77 of 14 February 1977
laying down general rules for the supply of
skimmed-milk powder and butteroil as food aid ⁽⁵⁾, as
last amended by Regulation (EEC) No 3474/80 ⁽⁶⁾;
whereas, in particular, the periods and terms for
delivery and the procedure to be followed by the
intervention agencies to establish the costs arising
therefrom should be laid down;

Whereas Article 2 (2) of Regulations (EEC) No 937/79,
(EEC) No 1310/80 and (EEC) No 1399/81 specify
that, provided the normal development of prices on the
market is not disturbed, the supply of skimmed-milk
powder as food aid shall be ensured by the buying in of
skimmed-milk powder on the Community market if the
quantities available from public stocks are insufficient
to meet the required amount or if they do not have the
characteristics necessary for their particular destination;
whereas skimmed-milk powder should now be bought
on the open market to secure the necessary supplies, the
condition in respect of quality being fulfilled and the
quantities involved not being so large as to disturb the
normal development of prices on the market;

Whereas the size of the food-aid programme calls for a
discontinuous series of deliveries and the time normally
needed to carry out a delivery is several months;
whereas the Commission will probably have cause
during the 1981/82 milk year to fix maximum amounts
for deliveries due to be made during the 1982/83 milk
year;

Whereas, given the foregoing and the close link between
the market price of butter and skimmed-milk powder on
the one hand and the intervention prices for these
products on the other, it is likely that potential suppliers
will hold back until the Council's decisions on common
agricultural prices and agri-monetary measures are
known; whereas past experience has shown that, in
such a situation of uncertainty, several potential
suppliers prefer not to submit tenders or submit them
on the basis of inaccurate or differing forecasts, hence
taking the risk that their tender will either not be
accepted or involve them in serious losses leading them
to withdraw later from a transaction in which they have

⁽¹⁾ OJ No L 148, 28. 6. 1968, p. 13.

⁽²⁾ OJ No L 119, 15. 5. 1979, p. 1.

⁽³⁾ OJ No L 134, 31. 5. 1980, p. 10.

⁽⁴⁾ OJ No L 141, 27. 5. 1981, p. 1.

⁽⁵⁾ OJ No L 43, 15. 2. 1977, p. 1.

⁽⁶⁾ OJ No L 363, 31. 12. 1980, p. 50.

been named as successful tenderer or contracting party by mutual agreement; whereas, in order to encourage tenders and to ensure that they are not based on hypothetical considerations making them impossible to assess objectively, it is necessary to allow for an increase at the time of payment in the price of successful tenders for deliveries to be made during the 1982/83 milk year, the increase being based on the change in the intervention price, expressed in national currency, as decided by the Council for the 1982/83 milk year;

Whereas the measures provided for in this Regulation are in accordance with the opinion of the Management Committee for Milk and Milk Products,

Annex shall arrange for the delivery of skimmed-milk powder as food aid on the terms specified therein.

In the case of supplies of skimmed-milk powder bought on the Community market for which the delivery date referred to in item 9 of the Annex falls after the end of the 1981/82 milk year, the sum paid on tenders resulting from application of the procedure referred to in item 12 of the Annex shall be increased at the time of payment by the increment in the intervention price, as expressed in the currency of the Member State in which the tender was submitted, arising from the Council's decisions on common agricultural prices and agri-monetary measures for the 1982/83 milk year.

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

In accordance with the provisions of Regulation (EEC) No 303/77, the intervention agencies listed in the

Article 2

This Regulation shall enter into force on the third day following its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 5 March 1982.

For the Commission

Poul DALSGER

Member of the Commission

ANNEX (1)

Consignment	A	B
1. Application of Council Regulations:		
(a) legal basis	(EEC) No 1399/81	(EEC) No 937/79
(b) affectation	(EEC) No 1400/81 (1981 programme)	(EEC) No 938/79 (1979 programme) (general reserve)
2. Beneficiary	} Guinea Bissau	} Ghana
3. Country of destination		
4. Total quantity of the consignment	300 tonnes	300 tonnes
5. Intervention agency responsible for delivery	German	French
6. Origin of the skimmed-milk powder	Bought on the Community market	
7. Special characteristics and/or packaging (2)	See note (4)	
8. Markings on the packaging	'Leito desnatado, em pó com vitaminas / Dom da Comunidade económica europeia a república da Guiné-Bissau'	'Skimmed-milk powder / Gift of the European Economic Community to Ghana'
9. Delivery period	Loading as soon as possible and at the latest 31 March 1982	
10. Stage and place of delivery	Port of unloading Bissau (deposited on quay or on lighters)	Community port of loading operating a regular service with the recipient country (5)
11. Representative of the beneficiary responsible for reception (3)	Dr Vasco Cabral, Ministro, Ministerio da coordenação económica e plano, Bissau	—
12. Procedure to be applied to determine the costs of supply	Mutual agreement	
13. Expiry of the time limit for submission of tenders	—	

Consignment	C
1. Application of Council Regulations:	
(a) legal basis	(EEC) No 1310/80
(b) affectation	(EEC) No 1311/80 (general reserve)
2. Beneficiary	UNHCR
3. Country of destination	Honduras
4. Total quantity of the consignment	100 tonnes
5. Intervention agency responsible for delivery	Irish
6. Origin of the skimmed-milk powder	Bought on the Irish market
7. Special characteristics and/or packaging ⁽²⁾	See note ⁽⁴⁾
8. Markings on the packaging	'Leche en polvo con vitaminas A y D / Accion de Acnur / Donación de la Comunidad económica europea / Para distribución gratuita'
9. Delivery period	Loading as soon as possible and at the latest 31 March 1982
10. Stage and place of delivery	Port of unloading Puerto Cortés (deposited on quay or on lighters)
11. Representative of the beneficiary responsible for reception ⁽³⁾	The UNHCR chargé de mission, c/o UNDP, apartado postal 976, Tegucigalpa, Honduras ⁽⁶⁾
12. Procedure to be applied to determine the costs of supply	Mutual agreement
13. Expiry of the time limit for submission of tenders	—

Consignment	D	E
1. Application of Council Regulations:	(EEC) No 1399/81	
(a) legal basis	(EEC) No 1400/81 (1981 programme)	
(b) affectation		
2. Beneficiary	WFP	
3. Country of destination	Jibuti	Yemen PDR
4. Total quantity of the consignment	135 tonnes	60 tonnes
5. Intervention agency responsible for delivery	Belgian	German
6. Origin of the skimmed-milk powder	Bought on the Community market	
7. Special characteristics and/or packaging ⁽²⁾	See note ⁽⁴⁾	
8. Markings on the packaging	'Jibuti 2552 Q / Dried skimmed milk, enriched / Jibuti / Gift of the European Economic Community / Action of the World Food Programme'	'Yemen PRD 2486 / Dried skimmed milk, enriched / Gift of the European Economic Community / Action of the World Food Programme'
9. Delivery period	Delivery as soon as possible and at the latest 31 March 1982	
10. Stage and place of delivery	Community port of loading operating a regular service with the recipient country	
11. Representative of the beneficiary responsible for reception ⁽³⁾	—	
12. Procedure to be applied to determine the costs of supply	Mutual agreement	
13. Expiry of the time limit for submission of tenders	—	

Consignment	F	G
1. Application of Council Regulations:		
(a) legal basis	(EEC) No 1399/81	
(b) affectation	(EEC) No 1400/81 (1981 programme)	
2. Beneficiary	WFP	
3. Country of destination	Yemen (PDR)	
4. Total quantity of the consignment	109 tonnes	330 tonnes
5. Intervention agency responsible for delivery	Will result from application of the procedure referred to in point 12	
6. Origin of the skimmed-milk powder	Bought on the Community market	
7. Special characteristics and/or packaging ⁽²⁾	See note ⁽⁴⁾	
8. Markings on the packaging	'Yemen PDR 608X / Dried skimmed milk, enriched / Aden / Gift of the European Economic Community / Action of the World Food Programme'	'Yemen PDR 2453 / Dried skimmed milk, enriched / Aden / Gift of the European Economic Community / Action of the World Food Programme'
9. Delivery period	Delivery in June 1982	
10. Stage and place of delivery	Community port of loading operating a regular service with the recipient country	
11. Representative of the beneficiary responsible for reception ⁽³⁾	—	
12. Procedure to be applied to determine the costs of supply	Tender	
13. Expiry of the time limit for submission of tenders	12 noon on 22 March 1982	

Consignment	H	I	K
1. Application of Council Regulations:		(EEC) No 1399/81	
(a) legal basis		(EEC) No 1400/81 (1981 programme)	
(b) affectation			
2. Beneficiary	WFP		ICRC
3. Country of destination	Benin		Angola
4. Total quantity of the consignment	178 tonnes	100 tonnes	100 tonnes
5. Intervention agency responsible for delivery	Belgian		Dutch
6. Origin of the skimmed-milk powder		Bought on the Community market	
7. Special characteristics and/or packaging ⁽²⁾		See note ⁽⁴⁾	
8. Markings on the packaging	'Benin 2096 / Dried skimmed milk, enriched / Coronou / Gift of the European Economic Community / Action of the World Food Programme'	A red cross 10 × 10 cm and, in letters at least 1 cm high, the following markings: 'ANG 52 / Leite desnatado em pó com vitaminas A e D / Don da Comunidade económica europeia / Acção do Comité internacional da Cruz Vermelha / Distribuição gratuita / Lobito'	'ANG 53 /
9. Delivery period	Delivery as soon as possible and at the latest 31 March 1982	Loading as soon as possible and at the latest 31 March 1982	
10. Stage and place of delivery	Community port of loading operating a regular service with the recipient country	Port of unloading Lobito (deposited on quay or on lighters)	
11. Representative of the beneficiary responsible for reception ⁽³⁾	-	Delegação do Comité internacional da Cruz Vermelha, Caixa postal 2501, Luanda, Angola ^(?)	
12. Procedure to be applied to determine the costs of supply		Mutual agreement	
13. Expiry of the time limit for submission of tenders		-	

Consignment	L	M	N
1. Application of Council Regulations: (a) legal basis (b) affectation	(EEC) No 1399/81 (EEC) No 1400/81 (1981 programme)		
2. Beneficiary	ICRC	Licross	ICRC
3. Country of destination	Nicaragua	Chad	Sudan
4. Total quantity of the consignment	30 tonnes	60 tonnes	50 tonnes
5. Intervention agency responsible for delivery	Irish	French	Belgian
6. Origin of the skimmed-milk powder	Bought on the Irish market	Bought on the Community market	
7. Special characteristics and/or packaging ⁽²⁾	See note ⁽⁴⁾		
8. Markings on the packaging	A red cross 10 × 10 cm and, in letters at least 1 cm high, the following markings:		
	'NIC-85 / Leche desnatada en polvo con vitaminas / Donación de la Comunidad económica europea / Acción del Comité internacional de la Cruz-Roja / Destinado a la distribución gratuita / Corinto'	'Lait écrémé en poudre vitaminé / Don de la Communauté économique européenne / Action de la Ligue des sociétés de la Croix-Rouge / Pour distribution gratuite au Tchad / Ndjamená'	'ERY-85 / Part one / Skimmed-milk powder, enriched with vitamins A and D / Gift of the European Economic Community / Action of the International Committee of the Red Cross / For free distribution'
9. Delivery period	Loading in May 1982	Loading as soon as possible and at the latest 31 March 1982	
10. Stage and place of delivery	Port of unloading Corinto (deposited on quay or on lighters)	Delivered to Ndjamená	Port of unloading Port Sudan (Deposited on quay or on lighters)
11. Representative of the beneficiary responsible for reception ⁽³⁾	Delegación CICR c/o Cruz Roja, Nicaraguense, Apartado 3279, Managua, Nicaragua ⁽⁸⁾	Croix-Rouge du Tchad, BP 449, Ndjamená, Tchad ⁽⁹⁾	Delegation of the International Committee of the Red Cross, PO Box 1831, Khartoum, Sudan ⁽¹⁰⁾
12. Procedure to be applied to determine the costs of supply	Mutual agreement		
13. Expiry of the time limit for submission of tenders	—		

Consignment	O	P	Q
1. Application of Council Regulations: (a) legal basis (b) affectation	(EEC) No 1399/81 (EEC) No 1400/81 (1981 programme)		
2. Beneficiary	ICRC		WFP
3. Country of destination	Sudan	Ethiopia	Yemen PDR
4. Total quantity of the consignment	50 tonnes	50 tonnes	47 tonnes
5. Intervention agency responsible for delivery	Belgian	Will result from application of the procedure referred to in point 12	German
6. Origin of the skimmed-milk powder	Bought on the Community market		
7. Special characteristics and/or packaging ⁽²⁾	See note ⁽⁴⁾		
8. Markings on the packaging	A red cross 10 × 10 cm, and in letters at least 1 cm high, the following markings:		
	'ERY-85 / Part two / Skimmed-milk powder, enriched with vitamins A and D / Gift of the European Economic Community / Action of the International Committee of the Red Cross / For free distribution'	'ETH-31 / Gift of the European Economic Community / Skimmed-milk powder, enriched with vitamins A and D / Action of the International Committee of the Red Cross / For free distribution / Assab'	'Yemen PDR 2368 Q / Dried skimmed milk, enriched / Aden / Gift of the European Economic Community / Action of the World Food Programme'
9. Delivery period	Loading as soon as possible and at the latest 31 March 1982	Loading in July 1982	Delivery as soon as possible and at the latest 31 March 1982
10. Stage and place of delivery	Port of unloading Port Sudan (deposited on quay or on lighters)	Port of unloading Assab (deposited on quay or on lighters)	Community port of loading operating a regular service with the recipient country
11. Representative of the beneficiary responsible for reception ⁽³⁾	Delegation of the International Committee of the Red Cross, PO Box 1831, Khartoum, Sudan ⁽¹⁰⁾	Delegation of the International Committee of the Red Cross, PO Box 5701, Addis Ababa, Ethiopia ⁽¹¹⁾	—
12. Procedure to be applied to determine the costs of supply	Mutual agreement	Tender	Mutual agreement
13. Expiry of the time limit for submission of tenders	—	12 noon on 22 March 1982	—

Consignment	R	S	T
1. Application of Council Regulations:			
(a) legal basis	(EEC) No 1399/81	(EEC) No 1310/80	
(b) affectation	(EEC) No 1400/81 (1981 programme)	(EEC) No 1311/80 (1980 programme) (general reserve)	
2. Beneficiary	WFP	Catholic Relief Services	
3. Country of destination	Central African Republic	El Salvador	
4. Total quantity of the consignment	57 tonnes	200 tonnes	200 tonnes
5. Intervention agency responsible for delivery	French	Danish	Will result from application of the procedure referred to in point 12
6. Origin of the skimmed-milk powder	Bought on the Community market	Bought on the Community market limited to the following countries: Denmark, Ireland and Northern Ireland	
7. Special characteristics and/or packaging ⁽²⁾		See note ⁽⁴⁾	
8. Markings on the packaging	'CAR 2312 / Dried skimmed milk, enriched / Bangui via Pointe Noire / Gift of the European Economic Community / Action of the World Food Programme'	'Leche desnatada en polvo con vitaminas A y D / Donación de la Comunidad económica europea / Acción de Catholic Relief Service / Destinado a la distribución gratuita en El Salvador / Cathwell / 80101 / Acajutla'	
9. Delivery period	Delivery as soon as possible and at the latest 31 March 1982		Loading in May 1982
10. Stage and place of delivery	Community port of loading operating a regular service with the recipient country		
11. Representative of the beneficiary responsible for reception ⁽³⁾		CEBEMO, van Alkemadeaan 1, NL-2597 AA Den Haag (telex 34278 CEMEC NL, tel. 24 17 44-24 45 94) ⁽¹²⁾	
12. Procedure to be applied to determine the costs of supply	Mutual agreement		Tender
13. Expiry of the time limit for submission of tenders	—		12 noon on 22 March 1982

Consignment	U
1. Application of Council Regulations:	
(a) legal basis	(EEC) No 1399/81
(b) affectation	(EEC) No 1400/81 (1981 programme)
2. Beneficiary	} Burundi
3. Country of destination	
4. Total quantity of the consignment	100 tonnes
5. Intervention agency responsible for delivery	German
6. Origin of the skimmed-milk powder	Intervention stock
7. Special characteristics and/or packaging ⁽²⁾	Entry into intervention stock after 1 April 1981
8. Markings on the packaging	'Lait écrémé en poudre, non vitaminé / Don de la Communauté économique européenne au Burundi'
9. Delivery period	Loading as soon as possible and at the latest 31 March 1982
10. Stage and place of delivery	Delivered to Bujumbura
11. Representative of the beneficiary responsible for reception ⁽³⁾	Mr Kakunze Venant, Directeur général de la laiterie centrale de Bujumbura, BP 979, Bujumbura, Burundi
12. Procedure to be applied to determine the costs of supply	Mutual agreement
13. Expiry of the time limit for submission of tenders	—

Consignment	V	X
1. Application of Council Regulations:		
(a) legal basis	(EEC) No 1399/81	
(b) affectation	(EEC) No 1400/81 (1981 programme)	
2. Beneficiary	WFP	ICRC
3. Country of destination	Malawi, Somalia	Philippines
4. Total quantity of the consignment	178 tonnes	250 tonnes
5. Intervention agency responsible for delivery	Will result from application of the procedure referred to in point 12	
6. Origin of the skimmed-milk powder	Bought on the Community market	
7. Special characteristics and/or packaging ⁽²⁾	See note ⁽⁴⁾	
8. Markings on the packaging	See note ⁽¹³⁾	A red cross 10 × 10 cm and, in letters at least 1 cm high, the following markings: 'PHL-13 / Skimmed-milk powder, enriched with vitamins A and D / Gift of the European Economic Community / Action of the International Committee of the Red Cross / For free distribution / Manila'
9. Delivery period	Delivery in May 1982	Loading in May 1982
10. Stage and place of delivery	Community port of loading operating a regular service with the recipient country	Port of unloading Manila (deposited on quay or on lighters)
11. Representative of the beneficiary responsible for reception ⁽³⁾	—	Philippine National Red Cross, PO Box 280, Manila, D-2803 ⁽¹⁴⁾
12. Procedure to be applied to determine the costs of supply	Tender	
13. Expiry of the time limit for submission of tenders	12 noon on 22 March 1982	

Notes:

- (¹) This Annex, together with the notice published in Official Journal No C 95 of 19 April 1977, page 7, takes the place of an invitation to tender from the intervention agencies concerned in cases where, under point 12, there must be a tendering procedure. The sum paid shall take into account any increase due under Article 1 of this Regulation.
- (²) Other than those set out in the Annex to Regulation (EEC) No 625/78; see Article 6 (2) of Regulation (EEC) No 303/77.
- (³) Only in the case of delivery 'to the port of unloading' and 'free at destination'; see Article 5 and the last indent of Article 13 (1) of Regulation (EEC) No 303/77.
- (⁴) The vitamin A content of the skimmed-milk powder must be at least 5 000 IU per 100 grams. The vitamin D content of the skimmed-milk powder must be at least 500 IU per 100 grams. The vitamin compound incorporated into the milk must be guaranteed to contain 10 times as much vitamin A as vitamin D. The vitamins incorporated in the milk must be of pharmaceutical quality and produced for human consumption. The date of manufacture of the vitaminized skimmed-milk powder must be clearly marked on the sacks. The skimmed-milk powder must be manufactured within the limit of one month before the date of delivery of the attestation of control, see Article 8 (1) of Regulation (EEC) No 303/77.
- (⁵) Fob delivery shall be deemed to have taken place and the risks shall pass from the successful tenderer to the recipient at the moment when the products have actually been lifted across the rails of the vessel at the port of shipment designated for delivery.
- (⁶) The bill of lading shall contain the following information:
'NOTIFY-ADDRESS:
(a) Consignee;
(b) Mr von Arnim, c/o UNHCR, Palais des Nations, CH-1211 Geneva 10, telex 27492 UNHCR CH — telegram HICOMREF GENEVA'.
The successful tenderer should send two copies of the dispatch documents to:
Mr von Arnim, UNHCR, Palais des Nations, CH-1211 Geneva 10.
- (⁷) The bill of lading shall contain the following information:
'NOTIFY-ADDRESS:
(a) Consignee;
(b) Manubito SARL, Av. Marechal Carmona 79, Lobito, Angola'.
The successful tenderer shall give the beneficiaries' representatives, at the time of delivery, a health certificate and a certificate of origin made out in Portuguese.
- (⁸) The successful tenderer shall send to the beneficiaries' representatives the following documents made out in Spanish:
— consular invoice,
— health certificate,
— certificate of origin,
— declaration of gift.
- (⁹) The bill of lading should contain the following information:
'NOTIFY-ADDRESS:
(a) Consignee;
(b) Ligue des Sociétés de la Croix-Rouge, BP 276, CH-1211 Geneva 19'.
The successful tenderer should send one copy of the dispatch documents to:
Délégation de la Commission des Communautés Européennes au Tchad,
c/o CCE Bureau Central du Courrier, Service 'Valises Diplomatiques' (B. 1/123), rue de la Loi, 200, B-1049 Brussels.
The successful tenderer should send two copies of the dispatch documents to:
Mr Burtin, Ligue des Sociétés de la Croix-Rouge, BP 276, CH-1211 Geneva 19.

- (¹⁰) The successful tenderer shall send one copy of the dispatch documents to:
Delegation of the Commission of the European Communities,
PO Box 2363,
Khartoum, Sudan.
- (¹¹) The successful tenderer shall send to the beneficiaries' representatives one copy of the dispatch documents to:
Delegation of the Commission of the European Communities,
PO Box 5570,
Addis Ababa, Ethiopia.
- (¹²) The successful tenderer shall give the beneficiaries' representatives, at the time of delivery, a certificate of origin and a health certificate made out in Spanish.
- (¹³) Markings on the packing:
- | | |
|----------------|---|
| for 33 tonnes: | 'Malawi 228 / III / Dried skimmed milk, enriched / Nacala / Gift of the European Economic Community / Action of the World Food Programme'; |
| for 25 tonnes: | 'Malawi 2423 / Dried skimmed milk, enriched / Nacala / Gift of the European Economic Community / Action of the World Food Programme'; |
| for 90 tonnes: | 'Somalia 2326 / I / Dried skimmed milk, enriched / Mogadishu / Gift of the European Economic Community / Action of the World Food Programme'; |
| for 30 tonnes: | 'Somalia 2326 / I / Dried skimmed milk, enriched / Berbera / Gift of the European Economic Community / Action of the World Food Programme'. |
- (¹⁴) The successful tenderer shall send to the beneficiaries' representatives, on delivery, a certificate of origin, a health certificate and a commercial invoice legalized by the Philippines Consular authorities, made out in English.
-

CLASSIFICATION OF CHEMICALS IN THE COMMON CUSTOMS TARIFF OF THE EUROPEAN COMMUNITIES

IN SIX LANGUAGES

- Twenty thousand chemical names (internationally accepted common names, systematic names and synonyms).
- Six languages: Danish (Vol. I), German (Vol. II), English (Vol. III), French (Vol. IV), Italian (Vol. V) and Dutch (Vol. VI).
- Index of equivalent names in all six languages (Vol. VII — six languages).

Features of this publication are:

- the classification (heading and subheading) of a chemical in the Common Customs Tariff of the European Communities can be ascertained immediately from its name in any one of the six languages;
- the equivalent names are listed in all six languages (multilingual glossary).

The chemical names listed may be used to gain access to the European Communities Data and Information Network (ECDIN).

Each volume (except Vol. VII) may be ordered separately.

Price per single-language volume: ECU 9·60, Bfrs 400, £ Irl 6·70, £ 5·25, US \$ 11·50.

Price of a single-language volume plus the six-language volume: ECU 36·30, Bfrs 1 500, £ Irl 25·20, £ 19·50, US \$ 41.

Price of the complete publication: ECU 72, Bfrs 3 000, £ Irl 50, £ 39·20, US \$ 85·25.

Orders should be sent to:

OFFICE FOR OFFICIAL PUBLICATIONS OF THE EUROPEAN COMMUNITIES
L-2985 Luxembourg

THE EUROPEAN COMMUNITY'S RESEARCH POLICY

**Science and research are foundation stones for long-term economic development.
The pace of progress depends on them as much today as in the past.**

It was therefore inevitable that from the outset the European Community would be involved in them. In the future much will depend on whether the European countries and the European Community show themselves capable of adopting a policy commensurate with the issues at stake.

What can and must the Community do to encourage research within its territory?

The Community has no intention of taking over from the industrial and government research effort in the Member States. However, it is in a position to carry out in its own research centres and with its own funds various specific projects that serve the common interests of the Community.

It can also provide financial support of up to 50 % of the cost for certain projects carried out by one or more Member States.

The Community also has a coordinating role. Its main aim is to facilitate discussion between those responsible for national research projects. These discussions can cover a wide variety of aims and achievements.

The Community is currently giving priority to the execution and promotion of research in several key areas. The first is the security of our supplies of raw materials (energy, food, other raw materials), followed by efforts to increase the competitiveness of industry, then the improvement of living and working conditions and finally the protection of our environment.

1980 — 28 pp., 1 tab., 4 ill. — 16.2 x 22.9 cm / European Documentation Series — 5-1980

ISBN 92-825-2020-X / Catalogue number: CB-NC-80-005-EN-C / £Ir1 0.65 / £ 0.65 / \$US 1.30

This publication is available at the following addresses:

Information offices

DUBLIN:
39 Molesworth Street,
Dublin 2,
tel. 76 0353.

LONDON:
20 Kensington Palace Gardens,
London W8 4QQ,
tel. 727 8090.

BELFAST:
9/15 Bedford Street,
Windsor House.

CARDIFF:
4 Cathedral Road,
Cardiff CF1 9SG,
tel. 27 1631.

EDINBURGH:
7 Alva Street,
Edinburgh EH2 4PH,
tel. 225 2058.

OTTAWA:
Inn of the Provinces — Office
Tower
(Suite 1110)
350 Sparks Street,
Ottawa, Ont. K1R 7S8,
tel. 238 6464.

WASHINGTON:
2100 M. Street, N.W.
(Suite 707), Washington,
DC 20037-USA,
tel. 202 862 9500.

NEW YORK:
1 Dag Hammarskjöld Plaza,
245 East 47th Street,
New York, NY 10017-USA,
tel. 212 371 3804.

Sales offices

IRELAND:
Government Publications,
Sales Office, GPO Arcade,
Dublin 1.

Stationery Office,
Dublin 4,
tel. 78 9644.

UNITED KINGDOM:
HM Stationery Office,
PO Box 569, London SE1 9NH,
tel. 928 6977, ext. 365.

**GRAND DUCHY OF
LUXEMBOURG
and OTHER COUNTRIES:**
Office for Official Publications of
the European Communities,
Boîte postale 1003, Luxembourg,
tel. 49 00 81.

HIGHER EDUCATION IN THE EUROPEAN COMMUNITY

A HANDBOOK FOR STUDENTS

1981 Edition

This handbook for students has been prepared, for the assistance of students and their advisers to bring together in all Community languages the basic information needed by those considering a period of higher education in another Member State.

The Handbook contains an entry for each of the Member States of the Community. Each entry consists of two main sections, a descriptive text and an appendix. The text gives general information on the structure of the higher education system, its institutions and the types of qualifications obtainable, on admission conditions and application procedures, and on fees, language requirements and grants, as well as an indication of important social elements such as social security counselling, accommodation, etc. The appendix to each country entry contains a list of addresses of organizations and institutions from which further information and/or application forms may be obtained, a bibliography of national information material, in most cases a table of subjects taught at each institution, and a glossary per national entry for the explanation of terms that have not been translated.

In addition to the national entries, the Handbook contains separate entries for the College of Europe at Bruges and the European University Institute at Florence.

Published in: Danish, Dutch, English, French, German, Greek, Italian.

Price (excluding VAT) in Luxembourg: ECU 4.35, Bfrs 180, £ Irl 3, £ 2.80, US \$ 6.15

± 350 pages.

Publication No CB-32-81-253-EN-C

ISBN 92-825-2432-9

OFFICE FOR OFFICIAL PUBLICATIONS OF THE EUROPEAN COMMUNITIES

L-2985 Luxembourg

